

A-PRI/30R<-21

22



As administrações postais são isentas
de qualquer responsabilidade no caso de perda
do presente livrete

Occidentos. Hotel Guayaquil de Articulo - Buenos
Lima - Peru. Hotel Macay -
Mexico. Palace Hotel
Havana - New Hotel
New York - Astor Hotel
Santiago de Chile - Hotel Oddo
Valparaiso - Royal Hotel.
Buenos Aires. Palace Hotel
Buenos Aires. Plaza Hotel.
Puerto Arenas. Hotel de las Alajuelas
Hotel Aleman -

LIVRETE DE IDENTIDADE

Alexandria - Hotel des Voyageurs
Cairo - Sayoff Hotel

Heliopolis.
Japan - London Hotel - Kobe
Pekin - Oriental Hotel,
Paris - Hotel du Pavillon -

Tientsin, Amoy, Yokohama, Canton, Osaka, Fuzhou,
Shanghai, Tientsin, Peking, Santiago, Valparaiso.

ADMINISTRAÇÃO DOS CORREIOS DE PORTUGAL

Livrete de identidade N.0544

válido de 10 de Dezembro 1907 a 7 de Dezembro 1910.

O abaixo assignado declara que a assignatura que se acha na parte inferior d'esta folha e a que figura na photographia ao lado, foram feitas pelo proprio punho do sr.:

(1) Paul de Caldevilla(2) 30 annos(3) Vice-Consul de Portugal
Agent commercial du Gouvernement(4) Rua do Alto da Villa, 15-2, Foz do Douro,

cuja identidade foi devidamente reconhecida.

Em cumprimento do que, se lhe entregou o presente livrete, que sera valido por tres annos, a contar d'esta data.



10 de dezembro de 1907

(Assignatura do proprietario do livrete)

Paul de Caldevilla

(Assignatura do funcionario postal)

Eduardo Leguizabal Pab. de Guzman

(1) Nome e apelidos. (2) Idade. (3) Profissão. (4) Domicilio.

SIGNAES

1. Altura ^m 1, 76
2. Rosto oval
3. Olhos castanhos escuros
4. Nariz regular
5. Bôca "
6. Côr natural
7. Cabello castanho escuro
8. Signaes particulares nenhum.

VISTO PARA NOVA VALIDADE POR UM ANNO

de

de 19

Coupon n.º 1

Recebi da estação postal de

Objecto de correspondencia

vale ou

importancia do vale

Assignatura do proprietario do livrete

UNIÃO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista do presente livrete, e em troca d'este recibo, devem as repartições postaes dos paizes adherentes entregar ao proprietario do mesmo livrete qualquer objecto de correspondencia postal que lhe for destinado e de que tiver de passar recibo, assim como satisfazer-lhe as importancias de vales que tambem lhe forem destinados, logo que se verifique que as assignaturas feitas, tanto n'este recibo como no respectivo talão, são identicas ás que se acham no verso da capa d'este livrete e na sua primeira folha.

de

de 19

Coupon n.º 2

Recebi da estação postal de

Objecto de correspondencia

vale ou

importancia do vale

Assignatura do proprietario do livrete

UNIÃO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista do presente livrete, e em troca d'este recibo, devem as repartições postaes dos paizes adherentes entregar ao proprietario do mesmo livrete qualquer objecto de correspondencia postal que lhe for destinado e de que tiver de passar recibo, assim como satisfazer-lhe as importancias de vales que tambem lhe forem destinados, logo que se verifique que as assignaturas feitas, tanto n'este recibo como no respectivo talão, são identicas ás que se acham no verso da capa d'este livrete e na sua primeira folha.

Os recibos devem separar-se dos talões seguidamente e pela ordem da paginação.

A repartição postal que entrar na posse do ultimo recibo, arrecada igualmente o respectivo talão.

UNIAO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista d'este recibo foi entregue o objecto de correspondencia postal } N.º _____ pro-
ou }
pago o vale de correio de }
cedente da repartição postal de

Assinatura do destinatario

Assinatura do empregado
da repartição de destino

Os recibos devem separar-se dos talões seguidamente e pela ordem da paginação.

A repartição postal que entrar na posse do ultimo recibo, arrecada igualmente o respectivo talão.

UNIAO-POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

A esta d'este recibo foi
 entregue o objecto de correspondencia postal { N.º _____ pro-
 pago a ^{ou} _____ de correio de
 cedente da repartição postal de _____

Assinatura do destinatário

Assinatura do empregado
da repartição de destino

de

de 19

Coupon n.º 3

Recebi da estação postal de

Objecto de correspondencia

vale ou

importancia do vale

Assignatura do proprietario do livrete

UNIÃO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista do presente livrete, e em troca d'este recibo, devem as repartições postaes dos paizes adherentes entregar ao proprietario do mesmo livrete qualquer objecto de correspondencia postal que lhe for destinado e de que tiver de passar recibo, assim como satisfazer-lhe as importancias de vales que tambem lhe forem destinados, logo que se verifique que as assignaturas feitas, tanto n'este recibo como no respectivo talão, são identicas ás que se acham no verso da capa d'este livrete e na sua primeira folha.

de

de 19

Coupon n.º 4

Recebi da estação postal de

Objecto de correspondencia

vale ou

importancia do vale

Assignatura do proprietario do livrete

UNIÃO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista do presente livrete, e em troca d'este recibo, devem as repartições postaes dos paizes adherentes entregar ao proprietario do mesmo livrete qualquer objecto de correspondencia postal que lhe for destinado e de que tiver de passar recibo, assim como satisfazer-lhe as importancias de vales que tambem lhe forem destinados, logo que se verifique que as assignaturas feitas, tanto n'este recibo como no respectivo talão, são identicas ás que se acham no verso da capa d'este livrete e na sua primeira folha.

Os recibos devem separar-se dos talões seguidamente e pela ordem da paginação.

A repartição postal que entrar na posse do ultimo recibo, arrecada igualmente o respectivo talão.

UNIAO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista d'este recibo foi
entregue o objecto de correspondencia postal } N.º pro-
pago a vale de correio de
cedente da repartição postal de

Assinatura do destinatario

Assigatura do empregado
da repartição de destino

Os recibos devem separar-se dos talões seguidamente e pela ordem da paginação.

A repartição postal que entrar na posse do ultimo recibo, arrecada igualmente o respectivo talão.

UNIAO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista d'este recibo foi entregue o objecto de correspondencia postal } N.º pro-
ou }
pago o vale de correio de }
cedente da repartição postal de }

Assinatura do destinatario

Assignatura do empregado
da repartição de destino

de

de 19

Coupon n.º 5

Recebi da estação postal de

Objecto de correspondencia

vale ou

importancia do vale

Assignatura do proprietário do livrete

UNIÃO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista do presente livrete, e em troca d'este recibo, devem as repartições postaes dos paizes adherentes entregar ao proprietario do mesmo livrete qualquer objecto de correspondencia postal que lhe for destinado e de que tiver de passar recibo, assim como satisfazer-lhe as importancias de vales que tambem lhe forem destinados, logo que se verifique que as assignaturas feitas, tanto n'este recibo como no respectivo talão, são identicas ás que se acham no verso da capa d'este livrete e na sua primeira folha.

de

de 19

Coupon n.º 6

Recebi da estação postal de

Objecto de correspondencia

vale ou

importancia do vale

Assignatura do proprietário do livrete

UNIÃO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista do presente livrete, e em troca d'este recibo, devem as repartições postaes dos paizes adherentes entregar ao proprietario do mesmo livrete qualquer objecto de correspondencia postal que lhe for destinado e de que tiver de passar recibo, assim como satisfazer-lhe as importancias de vales que tambem lhe forem destinados, logo que se verifique que as assignaturas feitas, tanto n'este recibo como no respectivo talão, são identicas ás que se acham no verso da capa d'este livrete e na sua primeira folha.

Os recibos devem separar-se dos talões seguidamente e pela ordem da paginação.

A repartição postal que entrar na posse do ultimo recibo, arrecada igualmente o respectivo talão.

UNIAO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista d'este recibo foi entregue o objecto de correspondencia postal } N.º pro-
ou }
pago o vale de correio de
cedente da repartição postal de

Assinatura do destinatario

Assignatura do empregado
da repartição de destino

Os recibos devem separar-se dos talões seguidamente e pela ordem da paginação.

A repartição postal que entrar na posse do ultimo recibo, arrecada igualmente o respectivo talão.

UNIAO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista d'este recibo foi entregue o objecto de correspondencia postal } N.º pro-
ou }
pago o rule de correio de }
cedente da repartição postal de }

Assinatura do destinatario

Assignatura do empregado
da repartição de destino

de

de 19

Coupon n.º 7

Recebi da estação postal de

Objecto de correspondencia

vale ou

importancia do vale

Assignatura do proprietario do livrete

UNIÃO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista do presente livrete, e em troca d'este recibo, devem as repartições postaes dos paizes adherentes entregar ao proprietario do mesmo livrete qualquer objecto de correspondencia postal que lhe for destinado e de que tiver de passar recibo, assim como satisfazer-lhe as importancias de vales que tambem lhe forem destinados, logo que se verifique que as assignaturas feitas, tanto n'este recibo como no respectivo talão, são identicas ás que se acham no verso da capa d'este livrete e na sua primeira folha.

de

de 19

Coupon n.º 8

Recebi da estação postal de

Objecto de correspondencia

vale ou

importancia do vale

Assignatura do proprietario do livrete

UNIÃO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista do presente livrete, e em troca d'este recibo, devem as repartições postaes dos paizes adherentes entregar ao proprietario do mesmo livrete qualquer objecto de correspondencia postal que lhe for destinado e de que tiver de passar recibo, assim como satisfazer-lhe as importancias de vales que tambem lhe forem destinados, logo que se verifique que as assignaturas feitas, tanto n'este recibo como no respectivo talão, são identicas ás que se acham no verso da capa d'este livrete e na sua primeira folha.

Os recibos devem separar-se dos talões seguidamente e pela ordem da paginação.

A repartição postal que entrar na posse do ultimo recibo, arrecada igualmente o respectivo talão.

UNIAO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista d'este recibo foi entregue o objecto de correspondencia postal } N.º pro-
ou }
pago o vale de correio de
cedente da repartição postal de

Assignatura do destinatario

Assinatura do empregado
da repartição de destino

Os recibos devem separar-se dos talões seguidamente e pela ordem da paginação.

A repartição postal que entrar na posse do ultimo recibo, arrecada igualmente o respectivo talão.

UNIAO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista d'este recibo foi
entregue o objecto de correspondencia postal } N.º *pro-*
pago o vale de correio de
cedente da repartição postal de

Assinatura do destinatario

Assignatura do empregado
da repartição de destino

de de 19 Coupon n.º 9

Recebi da estação postal de

Objecto de correspondencia }
 vale ou
 importancia do vale }

Assignatura do proprietario do livrete

UNIÃO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista do presente livrete, e em troca d'este recibo, devem as repartições postaes dos paizes adherentes entregar ao proprietario do mesmo livrete qualquer objecto de correspondencia postal que lhe for destinado e de que tiver de passar recibo, assim como satisfazer-lhe as importancias de vales que tambem lhe forem destinados, logo que se verifique que as assignaturas feitas, tanto n'este recibo como no respectivo talão, são identicas ás que se acham no verso da capa d'este livrete e na sua primeira folha.

de de 19 Coupon n.º 10

Recebi da estação postal de

Objecto de correspondencia }
 vale ou
 importancia do vale }

Assignatura do proprietario do livrete

UNIÃO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista do presente livrete, e em troca d'este recibo, devem as repartições postaes dos paizes adherentes entregar ao proprietario do mesmo livrete qualquer objecto de correspondencia postal que lhe for destinado e de que tiver de passar recibo, assim como satisfazer-lhe as importancias de vales que tambem lhe forem destinados, logo que se verifique que as assignaturas feitas, tanto n'este recibo como no respectivo talão, são identicas ás que se acham no verso da capa d'este livrete e na sua primeira folha.

Os recibos devem separar-se dos talões seguidamente e pela ordem da paginação.

A repartição postal que entrar na posse do ultimo recibo, arrecada igualmente o respectivo talão.

UNIAO POSTAL UNIVERSAL

LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista d'este recibo foi
 entregue o objecto de correspondencia postal }
 ou } N.º pro-
 pago o vale de correio de
 cedente da repartição postal de

Assinatura do destinatario

Assignatura do empregado
da repartição de destino

Os recibos devem separar-se dos talões seguidamente e pela ordem da paginação.

A repartição postal que entrar na posse do ultimo recibo, arrecada igualmente o respectivo talão.

UNIAO POSTAL UNIVERSAL

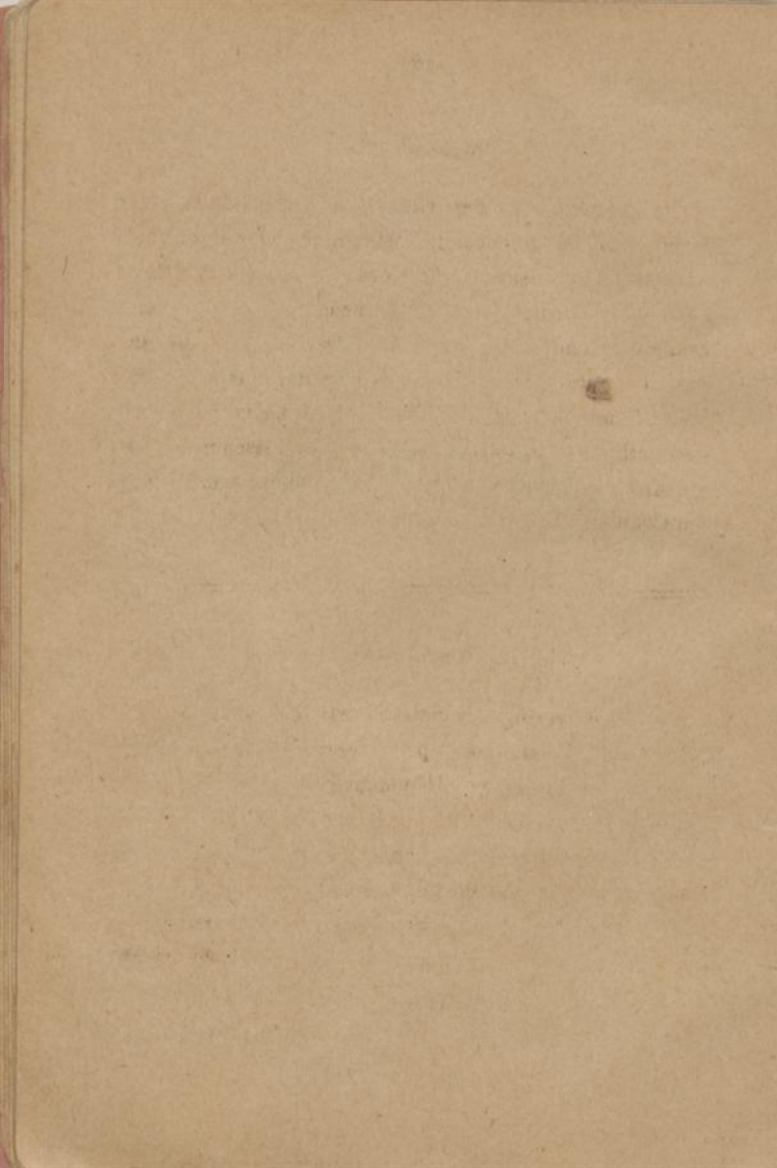
LIVRETE DE IDENTIDADE

À vista d'este recibo foi entregue o objecto de correspondencia postal } N.º pro-
pago o vale de correio de }
cedente da repartição postal de

Assinatura do destinatario

Assignatura do empregado
da repartição de destino

INSTRUCCÕES



(Texto allemão.)

Vor Auslieferung einer rekommandirten Sendung, eines Briefes oder Kästchens mit Werthangabe oder eines Postpaketes, und vor Auszahlung eines Post-anweisungsbetrages hat der Beamte sich zu überzeugen, dass die Photographie diejenige des Vorweisers des Büchleins ist, und dass die Unterschrift auf dem Coupon derjenigen auf den Seiten 2 und 3 entspricht. Die Verwaltung ist jeder Verantwortlichkeit enthoben, sobald eine Postsendung oder ein Anweisungsbetrag gegen Abgabe eines unterzeichneten Coupons verabfolgt worden ist.

(Texto inglez.)

Before delivering a registered article, a letter or a box with declared value, or a postal parcel, or before paying a money-order, the postal employé must satisfy himself that the photograph is that of the bearer of the book, and that the signature on the coupon is the same as that on pages 1 and 3. The Postal Administration ceases to be responsible as soon as an article has been delivered or a money-order paid in exchange for a duly signed coupon.

(Texto hespanhol.)

Antes de entregar el correo un objeto recomendado, una carta ó caja con valor declarado, ó una encomienda y antes de pagar un giro postal, el respectivo empleado de correos debe cerciorarse de que la fotografia es la dei portador de la libreta y de que la firma puesta en el cupón que se entrega como recibo es igual á la que se halla en las páginas 2 y 3. La responsabilidad de la administración postal queda salvada desde el momento en que se ha entregado un objeto ó pagado un giro en cambio de un cupón debidamente formado.

(Texto bulgaro.)

Прѣди да достави едно препоручено писмо, едно писмо или кутия съ обявена стойность, или единъ пощенски колетъ и прѣди да исплати единъ пощенски записъ, чиновника трѣбва да се увѣри, че фотографията представлява лицето предявяюще книжката, и че подписа върху купона отговаря на оня който се намира на 2 и 3 страници. Пощенската Администрация се освобождава отъ отговорность щомъ достави нѣкой предметъ, или заплати нѣкой стойность, срѣщу рѣдовно подписанъ купонъ.

(*Texte français.*)

Avant de délivrer un objet recommandé, une lettre ou boîte avec valeur déclarée, ou un colis postal, et avant de payer un mandat, l'employé de la Poste doit s'assurer que la photographie reproduit les traits du porteur du livret, et que la signature apposée sur le coupon pour reçu est la même que celle qui se trouve aux pages 2 et 3. La responsabilité de l'administration postale est dégagée dès qu'un objet a été délivré ou une valeur payée contre un coupon dûment signé.

(*Texte grec.*)

Πρὸ τῆς παραδόσεως συστημένης ἐπιστολῆς, κυτίου ἢ ἐπιστολῆς μετὰ δεδηλωμένης ἀξίας, ἢ ταχυδρομικοῦ δέματος, καὶ πρὸ τῆς πληρωμῆς ἐπιταγῆς, ὁ ὑπάλληλος τοῦ ταχυδρομείου ὀφείλει νὰ βεβαιωθῇ, ἂν ἡ φωτογραφία φέρῃ τὰ χαρακτηριστικὰ τοῦ κομιστοῦ τοῦ βιβλιαρίου καὶ ἂν ἡ ἐπὶ τῆς ἀποδείξεως παραλαβῆς ὑπογραφή ᾖ ὁμοία πρὸς τὴν τεθειμένην ἐν ταῖς σελίδι 2 καὶ 3 τοῦ βιβλιαρίου.

Ἡ εὐθύνη τῆς διευθύνσεως παύει μετὰ τὴν παράδοσιν τοῦ ἀντικειμένου, ἢ τὴν πληρωμὴν ἀξίας, ἐπὶ τῇ προσαγωγῇ ἀποδείξεως ἐκ τοῦ βιβλιαρίου, προστηκόντως ὑπογεγραμμένης.

(Texto italiano.)

Prima di consegnare un oggetto raccomandato, una lettera od una scatola assicurata, un pacco postale e prima di pagare un vaglia, l'impiegato di posta deve accertarsi che la fotografia rassomigli all'esibitore del libretto e che la firma apposta alla cetoletta per ricevuta sia uguale a quella fatta sulle pagine 2 e 3. La responsabilit  dell'amministrazione postale cessa allorquando un oggetto   stato consegnato od un vaglia   stato pagato mediante consegna di una cetoletta firmata.

(Texto portuguez.)

Antes da entrega de um objecto registado, de uma carta ou caixa com valor declarado, ou de uma encomenda postal, e antes do pagamento de um vale, o empregado deve verificar se a photographia reproduz a physionomia do portador do livrete e se a assignatura feita no recibo   igual   assignatura feita nas paginas 2 e 3. A responsabilidade das repartições postaes cessa quando um objecto for entregue ou o pagamento de um vale for feito em troca de um recibo devidamente assignado.

(Texte roumaine.)

Înainte de a libera o scrisoare recomandată, o scrisoare saă cutie cu valoare declarată, saă un colet postal, și înainte de a plăti un mandat, amplotul postal trebuie să se asigure că fotografia reproduce trăsurile purtătorului livretului și că semnătura pusă pe cupon, pentru primire, este întocmai aceleia care se găsește la pagina 2 și 3. Responsabilitatea administrațiunei postale este degageată îndată ce un obiect a fost liberat saă o valoare plătită contra unui cupon semnat în regulă.

(Texte turco.)

پوسته مأمورلری تعهدلی مکاتیب ایله قیمت
مقدره لو مکاتیب ویا قوطولرک ویا خود کوچک
پا کتلوک اصحابند تسلیمندن ویوسته حواله نامه لر
نده محرر مبلغ تادیه ایدلمزدن اول اثبات ذاته
مخصوص دفتره مر بوط فوطو غرافی رسمیک حامل
دفترک رسمی اولوب اولمادیغنی و مقبوضی مشعر
اولهرق قوچانده وضع ایدیلان امضا دفتر مذکورک

ایکسچی و او چنجهی صحیفه‌لر نده محرر امضایه
 مطابق کلوب کلمدیکنی تدقیق و تحقیق ایده جکر در
 نظامی دایره سنده مهضی اولهرق بر قطعه قوچان
 ابراز واعطاسند مقابل تسلیم ایدیلان مراسلات ویا
 تادیه قلنان مبالغ ایچون پوسته ادارسی مسولیتدن
 عاری اوله حقدور *

Logar do sinete official sobre lacre
para prender as duas extremidades da fita ou cordão
com que está cosido o presente livrete

